

The city where everyone wants to live

広報 ひこね (英訳版)
Community Newsletter,
Koho *HIKONE*

(Abridged Edition)

Nos. 1349-1350

Date: March 1, 2016

Published by:

Multicultural Coexistence
Human Rights Policy
Division

Hikone City Hall

Tel: (0749)-30-6113

Translated by:

VOICE Trans. Group

Proofread by:

Walter Klinger

Edited by:

VOICE Trans. Group



2016.3



<http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>

Name of Division	Telephone Number
Hikone City Hall (Representation)	0749-22-1411 (Main Number)
Hikone City Hall (JINKEN SEISAKU KA) 彦根市役所 (人権政策課)	0749-30-6113 (Direct Number) 直通番号

You can ask English Interpreter Service at the reception in Hikone City Hall.

Please say “English Interpreter please” in Japanese, “EIGO TUUYAKU ONEGAI SHIMASU”.

Telephone Consultation Service for Foreign Residents in English.

Every Wednesday, 10:00~12:30, 13:30~16:00

0749-27-2400 (Direct Number)

●“Koho Hikone” foreign language version by Hikone City is issued once every month.

This newsletter is available at

- *Head Post Office
- *Viva City 2F(near the children play ground)
- *Yujin Yamazaki Hospital
- *Shiga Bank (Oyabu Branch)
- *Jinno Clinic
- *“Gyomu Super Market”(Toga-cho)
- *Hikone City Hall 1F
- *Beisia Hikone
- *AEON TOWN Hikone

●Interpreters are available if you request this service at the reception desk.

Please say this Japanese sentence “*eigo tuyaku onegaishimasu.*” 英語通訳お願いします。
 (It means “please call English interpreter for me”.) えいご つうやく おねがいします。
 We might change the interpreter’s available time.

Hikone City Hall: Weekdays 8:30 ~ 12:00 13:00 ~17:15

Various Services 様々なサービス

●Telephone Consultation Service for Foreign Residents

☎ Telephone Number: 0749-27-2400 外国人向け電話相談

English	Wednesday	10:00~12:30, 13:30~16:00	Except for National Holiday.
Portuguese	Thursday	10:00~12:30, 13:30~16:00	
Chinese	Friday	10:00~12:30, 13:30~16:00	

●Japanese Class

Day	Hour	Location, Place	Organization Name to contact	Cost
Wednesday すいようび	19:00 to 20:30	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 (0749)-22-5931 (Not available from Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Saturday どようび	14:00 to 16:00	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE (NAEMURA) なえむらさん Tel 090-7118-5250	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Sunday にちようび	10:00 to 11:30	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoushitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしおかさん (YOSHIOKA) (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Monday~ Friday (Except for holidays) げつようび~きんようび	① 10:00~ 11:30 ② 13:30~ 15:00 ③ 15:30~ 17:00	Innovation Office “NAYASHICHI” (Shiro-machi 1chome)	“Smile s Satellite” (Weekday Class) NAYASHICHI Tel 0749-29-5077 or みずのさん(MIZUNO) Tel 070-5661-7345	100yen / lesson 100 円 / 1 回

【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

Two Obstetricians-gynecologists have taken up Their Posts

Two OB-GYN have arrived to take up a position at Hikone municipal hospital since last December. It comes to Three OB-GYN in total. Reception of childbirth, pregnancy check –up for expectant mothers whose due date is from April First has started. GYN accepts patients for women's diseases.

Inquiries: Municipal Hospital General Affairs Division

Tel 0749- 22-6050 (ext.3523) fax 0749-26-0754

e-mail: info@municipal-hp.hikone.shiga.jp



INFORMATION

☆Information from the Sanitation Center

①Garbage collection will be carried out on March 21 (a national holiday), the same as usual on Mondays. However, garbage cannot be dropped off at the Center directly that day. Please check the garbage collection calendar for your school district for the fiscal year 2015 and put out your garbage in your community's collection place on your area's collection day.

②Direct Drop-Off of Oversized Trash to the Center

The Center will be carrying out a special collection of oversized household trash on March 27 (Sun) 9:00 ~12:00.

※Please show your driver's license at a gate to check your address.

※Only oversized trash (including small electrical appliances and used fluorescent lights for recycling) will be accepted at this time. Broken lights are not acceptable because those are landfill garbage as usual.

※Drop-off of oversized trash is charged. (*free of charge for a small electrical appliance of shorter than 1m.)

※Recyclable household appliances (TV, air conditioner, refrigerator, washing machine and clothes dryer) are not oversized garbage. Those are not acceptable at the Sanitation Center by law. Please ask the Center or electrical appliances store about collection details.

Personal computers are also recyclable. Please consult with the item's manufacturer about collection details.

※Dropping-off trash is allowed only during the designated time.

*The Center accepts direct drop-off of your garbage Monday through Friday (except Holidays) 9:00 ~ 12:15, 13:00 ~16:15

③The new fiscal year's garbage collection calendar will be distributed with the March 1 issues of *Koho* HIKONE in Japanese. Please keep it for one year. The calendar in English will be available at the City Sanitation Center or the Living Environment Division, City Hall 1F. Please be ready to give your address at the window, because the collection schedule is different for each school district. The calendar (in Japanese) will appear on the Hikone City website in late-March also.

④Need a consultation with the Center and submit the registration about new garbage collection place before your community change your community's collection place.

Inquiries: The City Sanitation Center Tel 0749-22-2734 Fax 0749-24-7787

☆Register or Cancel Registration of Vehicles Do it quickly!

Owners of regular cars, small engine cars and motorcycles are subject to the car tax. The tax for the fiscal year of 2016 will be payable by the owners as of April 1, 2016. If you no longer use your registered car or if you have transferred it to another person, please report it to the appropriate office by April 1, 2016. The disused car is to be reported within 30 days and the change of a titular is to be reported within 15 days.

Inquiries: 1. About tax of **Small Engine Cars**: *Zeimu-ka* (City Tax Division Tel 0749-30-6140 Fax 0749-22-1398)

2.About each vehicles: **Regular Cars & Motorcycles (126 CC and over)**

Kinkiuunyokyoku-shigaunyuu-shikyoku (Shiga Land Transportation Bureau
Tel 050-5540-2064)

Small Engine Cars

Keijidosha-kensakyokai-shiga-jimusho (Small Engine Car Inspection Association Shiga
Office Tel 050-3816-1843)

Motorcycles (125 CC and less) or small and special vehicles (Transporters, Tractors, Combines, etc.)

Zeimu-ka (City Tax Division, Tel 0749-30-6140 Fax 0749-22-1398)



☆Individual Number Card

A Information Policy Division

The expression “My Number Card” will be used in this Communication Newsletter in order to make ‘Individual Number Card familiar to the citizens.

Inquiries: Information Policy Div., City Hall Tel 0749-30-6104, Fax 0749-22-1398

B Citizens’ Affairs Division

1 The Custody Period of Notification Card

The notification cards which have returned to City Hall will be in the custody until Thursday, March 31.

In case a notification card is reissued after Thursday, March 1, it will cost ¥500 per card.

To the household whose notification card have returned to City Hall, Citizens’ Affairs Div. will send a letter. Please visit us and receive your notification card as soon as possible. If you have any reasons you cannot receive the card please consult with us, Citizens’ Affairs Div.

To a citizen who has moved to Hikone City before receiving a notification card at the previous city, a reissue fee is charged from January.

2 City will send a postcard when your “My Number Card” is ready to be issued.

If you receive a postcard please visit Citizens’ Affairs Div. bringing the postcard, your Photo ID, a Basic Register Card(if you have). It will take 20~ 30 minutes per person to receive a “My Number Card”; during the time you will fix your PIN, Personal Identification Number.

Please visit us by 5:00pm (by 6:30pm only on Thursday); the reception desk might be closed earlier in case we have a lot of applicants. Your understanding and cooperation will be highly appreciated.

3 You can get certificates at convenience stores.

Using “My Number Card” you can get certificates below.

a Convenience Stores: SEVEN ELEVEN, LAWSON, CIRCLE-K, SUNKUS, FAMILY MART

b Time: 6:30am~ 11:00pm, everyday (except December 29~ January 3)

c Documents: Copy of Residence Record, Seal Registration Certificate, Tax Certificate, *Koseki* Certificate and *Fuhyo* (only for people who have *honseki*, legal residence, in Hikone)

Inquiries: Citizens’ Affairs Div., City Hall Tel 0749-30-6111 Fax 0749-22-1398



☆Delayed Payment Plan: National Pension

All citizens aged 20 to 60 including foreign residents should join the National Pension System and pay the premiums.

If you have not paid the premiums for 40 years you cannot get the full amount of Senior Citizen’s Pension.

In case you forgot to pay for some period of time you, between 60 years old and 65 years old, can pay and fulfill the period, Then you can get pension closer to the full amount.

In order to receive a Senior Citizen’s Pension you should have paid the premiums for 25 years and more, including exemption period; if you have not paid for at least 25 years you can join the National Pension System and pay the premium by the time when you become 70 years old (limited to the people who were born on April 1, 1965 or before).

Those of Japanese nationalities who currently live in foreign countries can join this system, too.

Inquiries: National Pension Division, Hikone Pension Office, Tel 0749-23-1114 Fax 0749-23-9033

☆After-hours Window is Open also on Saturdays and Sundays at City Hall

Dates: Saturday March 26, Sunday, March 27 and Sunday, April 3

Time: 8:30 ~ 12:00

Available services:

1. Publishing Certificates (Resident’s Certificate *jumin-hyo*, Resident’s Registration *koseki* and others)

2. Acceptance of Moving into / out of Hikone

3. Acceptance of the Seal Registration *inkan-shomei* and publishing a Seal Registration Card

4. Issuing a Individual Number Card

* The staff at the night-duty room will accept Resident’s Registration *koseki* Notification and the Application for Crematory Permission.

* When moving to Hikone from overseas, when moving by the Residence Registration Card or the Individual Number Card, etc. might not be accepted because of the proper procedures of the different city.

* Interpreters are not available.

* In March and April, the window will be crowded, especially on Mondays and Fridays. Visit on other days if possible.

* The window of Citizens’ Affairs Division, National Health Insurance and Pension Division, Insurance Premiums Division, Tax Division and Tax Collection Division will be open 7:00 pm every Thursday (except holidays).

Inquiries: Citizens’ Affairs Division Tel 0749- 30-6111 Fax 0749- 22-1398



☆Please Check on the "Kokumin Kenko Hoken" (National Health Insurance)

▶The renewal of the card

The new card, valid from Friday, April 1 will be sent by registered mail by the end of March. you need an inkan (a seal) to receive it. Please ask us if you don't receive it even in April.

▶In the case that a member of National Health Insurance gets employed and become a member of the company's Health Insurance.

Please come to The Health Insurance & National Pension Division and do the paper work for leaving National Health Insurance.

Things to bring: National Health Insurance Card, Health Insurance Card provided after you get employed, documents which shows your personal number. (If you have a dependent, please bring his or her insurance card and documents which shows personal number)

▶Self expense for meals at the hospital will be raised in April

Self expense for meals at the hospital will be raised to 360yen on April 1.

(There are a few exceptions. Self expense remains the same for those who apply to these exceptions.)

Inquiries: The Health Insurance & National Pension Division Tel 0749- 30-6112 Fax 0749- 22-1398



☆Please Make Use of A Subsidy Program for Welfare Medical Expenses

▶ A subsidy for medical expenses for children

Hospital expenses for elementary school students and junior high school students is subsidized.

(It applies to the total amount of the fee covered by insurance)

Eligible: Elementary school students and junior high school students living in Hikone.

Things needed to apply: receipt, seal, bankbook, health insurance card, notification for a large amount of medical expenses, and fringe benefit. (only for person who apply to it)

▶ Refund on Welfare Medical Expense

Medical costs will be refunded to those who are eligible for subsidy and apply the following conditions.

①Conditions for application

In the case that you pay for full medical costs without showing the certificate or see a doctor in another prefecture.

②In the case that a recipient who has a certificate colored white or cream for welfare medical costs and the amount of medical expense for a month is beyond the certain limit.

Things needed to apply: receipt, seal, bankbook, documents such as certificate for welfare medical costs.

※Procedures are different depending on the type of subsidies you are going to apply. Please ask for more information.

※The application period is limited for 5years after the day you paid.

Inquiries: The Health Insurance & National Pension Division Tel 0749- 30- 6136 Fax 0749- 22-1398

EVENT

☆“HIKONE DE ASAICHI” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetable, bean curd, soy sauce, and local lake sea foods under the concept "Safety food" "Local production for local consumption" "Handmade".

Date & Time: Sunday, March 20 8:00~12:00 Place: GOKOKU- JINJYA (shrine) (Osue- cho)

Inquiries: “HIKONE DE ASAICHI” Executive Committee Tel 0749-24-4461

e-mail hikonedesaichi55@gmail.com

Stall for Rent & Volunteer Staff Wellcome -- Hikone Eco (Ecological) Market “YUMEBATAKE”--

“YUMEBATAKE” is a flea market for selling unwanted household goods and handmade goods

Date & Time: Sunday, March 20 10:00~14:00

Place: Otemae No2 preservation site and the preservation site next to the west junior high school

Capacity: 36 stalls (first come, first served)

Stall Fee: 500 yen for each stall.

Application deadline: The application must reach us no later than Thursday, March 10

※Please inquire about volunteer staff directly at the Living Environment division desk

How to apply: Please send a double postcard to “The Living Environment Division”

(〒522-8501 4-2 Moto-machi Hikone)

① The initial half of the double postcard--①Your Address, ②Name, ③Phone number④Item for sale

⑤The number of participants

⑥The license number of the vehicle used for unloading

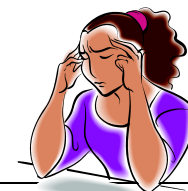
⑦Desired date of stall

② The return of double postcard-----①Your Zip code, ②Address, ③Name

Inquiries: The Living Environment Division Tel 0749- 30-6116 Fax0749-27-0395



Consultation



	Date & Time	Place	Contents
Human-Rights Counseling	March 2 & 16 (Wed) 13:00 ~ 15:00	Consultation Room (City Hall 1 F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel 0749-22-0242
Alcohol Consultation	March 4 (Fri) 14:00 ~16:30 (by reservation)	Public Health Center	Issue of alcoholism Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Consultation for Reclusive and Unsociable People	March 10 (Thu) 13:00 ~ 15:00 (by reservation)		Helping sufferers 16 years old and over and their families. Tel 0749-21-0283 Fax.0749-26-7540
Consultation for Troubled Minds	March 17 (Thu) 13:30 ~ 15:30 (by reservation)		Medical instruction. Introduction of a medical institution and facilities Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Law Consultation	March 25 (Fri) 13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Community Relations Division	*Consultation fee: 5400 yen per 30 minute session (Please pay on the consultation day) *The first 6 person from 8:30 on March 16) *Only those who live or work in Hikone Tel 0749-30-6117 Fax 0749-22-1398
Premium Payment Consultation on Saturday	March 26 (Sat) 8:30 ~ 12:00	Insurance Premiums Division (City Hall 1F)	Consultation about the payment of nation health insurance, public nursing-care insurance & medical care for the elderly ※If you need an English interpreter, please ask beforehand Tel 0749-30-6137
Tax Payment Consultation on Sunday	March 27 (Sun) 10:00 ~ 16:00	Tax Collection Division (City Hall 2F)	Consultation about the payment of the city duty ※If you need an English interpreter, please ask in advance Tel 0749-30-6109
Child・Family Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children	Child care issues, child abuse, domestic violence etc Tel 0749-23-7838 Fax 0749-26-1768
Consumer Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (City Hall 1 F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc Tel 0749-30-6144
Consultation for Bullying /Hot Line	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~ 17:00	School Support Room (Board of Education)	The experienced person in the education guides you ※The anonymity is possible Tel 0749-24-7977
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thu ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F	Consultation by telephone is also available from Monday to Friday except holiday Tel 0749-27-2230
Multiple Language Telephone Consultation	Every Wednesday (except holidays) ①10:00 ~ 12:30 ②13:30 ~ 16:00		Japanese customs and rules, procedures at public offices, troubles in daily life Tel 0749-27-2400

Medical institutions and checkups covered by National Health Insurance subsidy

Eligibility: An insured person of the National Health Insurance and moreover the person who paid one's premium before the deadline.

※Subscriber of other health insurance or medical care for the elderly will be not available.

Application Place: National Health Insurance & Pension Division and Branches

※You can submit it on the municipal government website

Necessary Thing: Health Insurance Card of Nation Health Insurance and seals (*Inkan*)

Application Term: From Tuesday, March 1 to Friday, July 1

Check-up Method: After application, we will send you a subsidy ticket. Please take the subsidy ticket and the Health Insurance Card and have a medical examination between April in 2016 and February in 2017.

※Please apply a medical institution which you request individually

※If you have any questions or want to know more detail, please ask to each medical institution

Inquiries: National Health Insurance and Pension Division Tel 0749-30-6112 Fax 0749-21-2220



Type of medical checkup	Examination of stomach	Total sum	Subsidy	Payment
Hikone Municipal Hospital Tel 0749-22-6058				
One day medical checkup	X · E	40,900 yen	20,000 yen	20,900 yen
Overnight medical checkup	X · E	61,700 yen	20,000 yen	41,700 yen
Brain checkup (A)	—	29,300 yen	19,500 yen	9,800 yen
" (B)	—	35,300 yen	20,000 yen	15,300 yen
" (C)	—	42,100 yen	20,000 yen	22,100 yen
Hikone Chuo Hospital Tel 0749-27-6515				
Half day medical checkup	X · E	29,000 yen	19,300 yen	9,700 yen
One day medical checkup	X · E	50,000 yen	20,000 yen	30,000 yen
Overnight medical check up	X · E	170,000 yen	20,000 yen	150,000 yen
Yujin Yamasaki Hospital Tel 0749-23-1929				
One day medical checkup	X · E	39,960 yen	20,000 yen	19,960 yen
Overnight medical checkup	X · E	66,744 yen	20,000 yen	46,744 yen
Brain checkup	—	49,032 yen	20,000 yen	29,032 yen
One day medical checkup and brain checkup	X · E	70,740 yen	20,000 yen	50,740 yen
Overnight medical checkup and brain checkup	X · E	97,524 yen	20,000 yen	77,524 yen
KKC Wellness Hikone Physical Checkup Clinic Tel 050-3541-2265				
One day medical checkup	X · E	41,040 yen	20,000 yen	21,040 yen
Wellness medical checkup for men	X · E	51,408 yen	20,000 yen	31,408 yen
Wellness medical checkup for women	X · E	51,408 yen	20,000 yen	31,408 yen
Toyosato Hospital Tel 0749-35-3001				
One day medical checkup	X · E	35,000 yen	20,000 yen	15,000 yen
Brain checkup	—	46,000 yen	20,000 yen	26,000 yen
One day medical checkup and brain checkup	X · E	57,000 yen	20,000 yen	37,000 yen
Shiga pre. Welfare Farmers' Cooperative Union Tel 0749-28-7860				
JA method medical checkup	X	18,600 yen	12,400 yen	6,200 yen
Medical checkup for women	X	24,800 yen	16,500 yen	8,300 yen
Medical checkup for men	X	21,600 yen	14,400 yen	7,200 yen
Otsu Red Cross Hospital Tel 077-522-5165				
One day medical checkup	X · E	41,040 yen	20,000 yen	21,040 yen
Overnight medical checkup	X · E	65,880 yen	20,000 yen	45,880 yen
Nagahama Red Cross Hospital Tel 0749-68-3305				
One day medical checkup	X	38,720 yen	20,000 yen	18,720 yen
Overnight medical checkup	X	65,880 yen	20,000 yen	45,880 yen
Nagahama Municipal Hospital Tel 0749-68-2335				
One day medical checkup	X	40,060 yen	20,000 yen	20,060 yen
Overnight medical checkup	X	68,900 yen	20,000 yen	48,900 yen
Brain checkup	—	82,180 yen	20,000 yen	62,180 yen
Overnight medical checkup and brain checkup	X	113,070 yen	20,000 yen	93,070 yen

X: Gastric region X-rays (barium)

E: Endoscope (gastrocamera) X · E: Selectable

☆Support of Infertility Treatment Expenses will Finish Soon.

Support of artificial insemination expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Husband and wife's income in the last financial year is less than 7,300,000 yen.
- Husband and wife who are not behind with municipal tax.

The amount of support : Half of the amount of the charge is supported.

For a total of two-years, the amount of money is 50,000 yen.

Time limit: **March 31 Thursday 2016**

When you get the treatment in March, you can apply until April 28 Thursday 2016.



Support of specific infertility treatment expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Those who have received Shiga specific infertility treatment expense support
- Husband and wife are not behind with municipal tax.

The amount of support: Specific infertility treatment expenses is supported.

The 1st year is for 3 times, after the 2nd year it is for 2 times. The support can be applied a maximum of 10 times within 5 years.

Those who apply to the support first time after April 1 2014 is not limited the times of a year when wife is under 40 years at the first treatment.

The support can be applied maximum of 6 times.

In the following cases, 25,000 should be supported.

- *embryo transplantation by using frozen embryo
- *When treatment is stopped because patients cannot get egg in spite of ovulating.

Application limit: Within 3 months from the date of Shiga prefecture decision

Application and determination: Please apply to The Health Promotion Division.

※Please ask for details. Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870



☆Habitual Abortion More than 80% can be Cured.

Habitual abortion means more than two times of miscarriage, or several times of neonatal death (less than one week).

A half of the cases of habitual abortion are coincidental miscarriage due to the chromosome aberration of fetus; patients don't need any treatment. Another half of the cases have each causes.

A woman who already has a child and repeats miscarriage need a check and cure.

It is possible for more than 80% of women suffering from habitual abortion (including coincidental miscarriage) to have another baby.

The Health Promotion Division provides detail information about habitual abortion with a homepage, and public-health nurses give counsel.

More specific medical advice by doctors and midwives regarding habitual abortion is available as follows.

Infertility advice center, Shiga Prefecture (at the Hospital of Shiga Medical University)

Over the telephone: please call 077-548-9083 (9:00~16:00, from Monday through Friday, except holidays)

By meeting: please make a reservation first by telephone

e-mail:<http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

*consulting will only be in Japanese.





☆ Vaccination for Children week March 1~March 7

Has your child received every vaccination?

Please check your maternity passport if you forget to receive any vaccinations for your child before entering school or kindergarten. You can make a reservation for vaccination as early as possible in order to have resistance to illnesses and to prevent becoming ill.

You check the eligible age and make a reservation in advance for Individual regular vaccinations such as Hib vaccine, Pediatric Pneumococcal Vaccine, DPT-IPV, BCG, MR, Chicken Pox, Japanese Encephalitis, DT.

Fee: Free of charge (It costs you when you are over the recommended age)

Things to bring: maternity passport, medical questionnaire.

Notice

The 2nd term of MR (Measles and German measles)

Eligibility: pre-school child (For those born between April 2, 2009 and April 1, 2010)

They were notified and received the documents they need in April 2015.

The 2nd term of DT(Diphtheria and Tetanus)

Eligibility: The 6th grade student (For those born between April 2, 2003 and April 1, 2004)

They were notified and received the documents they need in April 2015.

※Vaccination period is up to March 31, 2016.

※Medical questionnaire above is not available at these medical institutions. Please contact the Health Promote Division if you lost it or moving-in.

Japanese Encephalitis

Those who were born between April 2, 1995 and April 1, 2007 are an exceptional age group for Japanese Encephalitis.

You are required to have shots for a total of 4 times against Japanese Encephalitis. If you haven't received them yet, you can catch up the rest of them by the age of 20.

※Please consult with the Health Promote Division if you are not sure about the vaccination conditions.



☆ NYUYOJI KOBETSU SODAN(Individual consultant for infants)

Please bring your Maternal and Child Health Handbook,

Date & Time : Thursday, Mar 10 & 24 9:30~11:00

Place: *Kusunoki* Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)

*Consultation by a nutritionist is available on Thursday, Mar 24.



☆ Health Check-ups for Infants

March

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital)/ 13:00~14:00

4-Month-Old Babies	15(Tue)	Born between Nov 1 and 15, 2015
	22 (Tue)	Born between Nov16 and 30, 2015
10-Month-Old Babies	16 (Wed)	Born between May 1 and 15, 2015
	23(Wed)	Born between May16 and 31, 2015

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital) / 13:00~14:00

18-Month-Old Babies	11 (Fri)	Born between Aug 1 and 15, 2014
	18 (Fri)	Born between Aug 16 and 31, 2014
2-Year & 6-Month-Old Children	10 (Thu)	Born between Aug 1 and 15, 2013
	17 (Thu)	Born between Aug16 and 31, 2013
3-Year & 6-Month-Old Children	7 (Mon)	Born between Aug 1 and 15, 2012
	14 (Mon)	Born between Aug16 and 31, 2012

*As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

*For Health Check-ups for 18- month-old-babies, a toothbrush is necessary and for 2- year & 6-month-old-children, a toothbrush and cup are necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

*For Health Check-ups for 3-years& 6 –month-old children, there is an urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

*If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact The Health Promotion Division Tel 0749-24-0816、 Fax 0749-24-5870